

République Algérienne Démocratique et Populaire
Ministère de L'Enseignement Supérieur et
De la Recherche Scientifique
Université Abderrahmane Mira – Bejaïa-



Faculté des Lettres et des Langues
Département de français

Mémoire de master

Option : DIDAQTIQUE DES LANGUES ETRANGERES

L'intitulé :

Le rôle de la comptine dans l'acquisition du vocabulaire en classe de FLE.
Cas des apprenants de la 3^{ème} année primaire

Présenté par :

M^{elle} OURTILANE Cherifa
M^{elle} HAMIS Razika

Le jury :

M. KERBOUB Nassim, Président
Mme. MAKHLOUFI Nacima, Directeur
M. ABDELOUAHAB Fateh, Examineur

- Année universitaire -

- 2020 / 2021 -

Remerciements

Ce mémoire est le résultat d'un travail de recherche de près de deux ans. En préambule, nous adressons tous nos remerciements aux personnes avec lesquelles nous avons pu échanger et qui nous ont aidées pour la rédaction de ce mémoire.

En commençant par remercier tout d'abord Mme. MAKHLOUFI Nacima, directeur de recherche de ce mémoire, pour son aide précieuse et pour le temps qu'elle nous a consacré.

Nous adressons également nos plus sincères remerciements à nos familles : nos parents, nos sœurs et tous nos proches et amis, qui nous ont accompagnées, aidées, soutenues et encouragées tout au long de la réalisation de ce mémoire.

Dédicace

Je dédie ce mémoire

A mes chers Parents, ma mère et mon père, pour leur patience, leur amour, leur soutien et leurs encouragements

A mes sœurs

Sans oublier tous les professeurs que ce soit du primaire, du moyen, du secondaire ou l'enseignement supérieur.

Cherifa

Dédicace

Je dédie ce mémoire

A ma chère mère qui m'a donné tout le soutien qu'une maman puisse donner pour son enfant, du cycle primaire jusqu'à présent. A mon père, à mon petit frère Yacine, et mon frère Mohand ainsi que mes sœurs Kahina, Dihia, Fatima ainsi que tous les membres de ma famille.

A mon très cher Abd el Karim qui m'a encouragée et soutenue durant la réalisation de ce travail.

A mes amies : Taous, Nora, Ldjida, Siham et Souhila.

Particulièrement à ma très chère Yasmine.

A tous les enseignants du cycle primaire à l'enseignement supérieur.

Razika

Sommaire

Introduction générale	6
Chapitre1 : Cadrage théorique	
1. Définition de concepts	8
1.1 Le genre discursif comptine	8
1.2 Définition du concept vocabulaire	9
2. La comptine pour l'enseignement/apprentissage du vocabulaire en classe de FLE	9
2.1 Mise en pratique et stratégies.....	9
2.2. Acquisition du vocabulaire grâce à la comptine	12
Chapitre 2 : La comptine et l'acquisition du vocabulaire en classe de 3^{ème}	
A.P	
1. Présentation du corpus	14
2. Place de la comptine en classe de 3 ^{ème} A.P en vue de l'acquisition du vocabulaire	15
3. La comptine et le vocabulaire en classe de FLE 3 ^{ème} A.P : mise en pratique	16
3.1 Compétences, objectifs et contenus	16
3.2 Supports utilisés pour l'enseignement/apprentissage du vocabulaire par le moyen de la comptine	18
3.3 Démarche suivie pour la mise en pratique	19
4. Suggestions didactiques	21
Conclusion	24
Références bibliographiques	26
Annexe	27

Introduction générale

Introduction générale

La langue française occupe une place importante dans le programme d'enseignement/apprentissage en Algérie. Cette matière est programmée à partir de la 3^{ème} année du cycle primaire.

Apprendre une langue étrangère nous donne l'opportunité de communiquer avec les autres dans leurs langues, et même s'ouvrir sur la culture de l'autre et sa littérature. La maîtrise de la langue étrangère permet à plusieurs sociétés de se rassembler et de se comprendre.

Auparavant, l'objectif ultime qui motivait l'apprentissage d'une langue étrangère était de traduire des textes littéraires dans le but de les rendre accessibles à d'autres sociétés. Cependant, tout au long des années l'objectif de l'apprentissage d'une langue a évolué pour devenir celui de pouvoir communiquer avec des personnes dans leurs langues, mais aussi connaître leurs cultures et civilisation.

Une grande partie des contenus ciblés pour l'enseignement de cette langue chez les apprenants de niveau débutant se base sur la connaissance des mots et l'acquisition du vocabulaire et leur prononciation. C'est pour cela qu'il faut réfléchir sur les différentes méthodes d'enseignement/apprentissage du vocabulaire en classe de FLE.

Pour apprendre une langue étrangère, il est nécessaire que l'apprenant soit actif et motivé. C'est pourquoi il est important de penser à des méthodes qui attirent son attention et attisent sa curiosité pour apprendre cette langue étrangère.

Dans le cadre de notre mémoire, qui a pour intitulé « Le rôle de la comptine dans l'acquisition du vocabulaire en classe de FLE : cas des apprenants de la 3^{ème} année primaire », nous allons établir une étude qui a pour but d'examiner l'une des méthodes d'enseignement du vocabulaire de français, langue étrangère (FLE). Il s'agit de recourir au genre comptine. Ce qui nous a motivées à proposer ce thème est les difficultés que rencontrent ces apprenants dans leur formation linguistique (prononciation, vocabulaire etc.).

Pour expliciter notre problématique, nous formulons les questions de recherche suivantes :

La comptine, en vue de l'acquisition du vocabulaire, occupe-t-elle une place importante ou secondaire en classe de FLE 3^{ème} A.P ?

Comment est-elle mise en pratique pour atteindre cet objectif ?

Pour répondre à ces questions nous proposons les hypothèses suivantes : Dans un premier lieu, nous supposons qu'à l'oral et à l'écrit la comptine serait inscrite dans le programme de français 3^{ème} année primaire, mais en ayant une place secondaire sur le terrain dans l'acquisition du vocabulaire.

Dans un deuxième lieu, l'enseignant exploite le genre discursif comptine dans la classe à l'aide de supports variés : écrits, audio-visuels et supports iconiques, exploités dans des activités d'écoute/lecture. La répétition de ces tâches facilite la mémorisation chez les apprenants et les motive à comprendre les sens des mots, d'expressions et de structures variés ciblés.

Pour obtenir des réponses pertinentes aux questions de recherche précédentes, nous faisant appel à l'analyse du manuel scolaire et l'entretien non formelle mené avec l'un des enseignants de l'établissement primaire comme outil de recherche pour définir la place de la comptine, utilisée comme document authentique pour enseigner le vocabulaire de la langue française, dans le programme du manuel scolaire ainsi que la démarche suivie par les enseignants pour la mise en pratique de ce genre en vue d'atteindre cet objectif linguistique.

Notre mémoire sera composé de deux chapitres : dans le premier chapitre, nous allons cerner les concepts théoriques concernant l'enseignement et l'acquisition du vocabulaire en classe de FLE par le moyen de la comptine. Dans le deuxième chapitre, nous allons présenter et analyser notre corpus dans le but d'identifier la place de la comptine en classe de 3^{ème} A.P ainsi que sa mise en pratique. Enfin, pour l'amélioration de notre étude qualitative, nous aurons un constat sur les résultats obtenus ainsi que la proposition de solutions pour améliorer l'exploitation de la comptine en vue de l'acquisition du vocabulaire en classe de FLE 3^{ème} A.P.

Chapitre 1 : Cadrage

théorique

Dans ce chapitre, nous aborderons les concepts clés de notre sujet de recherche à commencer par le genre comptine. Nous précisons sa mise en pratique en classe de FLE. Et enfin, nous parlerons du rôle que peut jouer ce genre discursif dans le développement de la compétence linguistique et plus particulièrement le vocabulaire.

1. Définition de concepts

1.1 Le genre discursif comptine

Selon Bustarret, la comptine est définie comme étant : « *une formule rythmée dite ou chantée qui sert traditionnellement à compter des joueurs lorsqu'on doit en retenir ou éliminer un pour la partie qui se prépare* » (1982 : 132). Dans la même perspective, dans le dictionnaire *Larousse classique junior*, nous retenons la définition suivante : « *les comptines c'est pour compter quand on joue ! Chaque syllabe de la comptine doit tomber sur un joueur, le dernier touché sort du cercle. On commence, et celui qui reste s'y colle. Les comptines c'est aussi fait pour jouer avec les mots sons* » (Georges, 2006 : 42). Egalement, le grand dictionnaire *Larousse* définit la comptine comme : « *une chanson enfantine, récitée pour déterminer par le compte de syllabes, celui qui a un rôle social sera dévolue dans un jeu* » (2008 : 230). Ainsi, le genre comptine est en relation avec le jeu et plus particulièrement le jeu des mots.

Bonhomme, quand à lui, précise que les comptines « *font partie de la tradition orale enfantine ; elles touchent la sensibilité par des rythmes et des rimes qui sont d'abord destinés à l'oreille et à la mémoire. Les enfants les aiment car ils y retrouvent le rythme de leurs propre phrases* » (1977 : 124).

Donc, la comptine est une chanson enfantine récitée ou chantée, elle est faite pour jouer avec les mots et les sons, elle facilite l'acquisition et motive l'enfant à travailler sa mémoire.

1.2 Définition du concept vocabulaire

Le deuxième concept clé de notre thème de recherche est le mot vocabulaire. Sur ce sujet, Cuq précise que dans « *l'usage courant, le terme vocabulaire désigne l'ensemble des mots d'une langue c'est en ce sens que des ouvrages à but pédagogique ou documentaire s'intitulent vocabulaire* » (2003 : 246).

Selon Tréville et Duquette, « *le vocabulaire est un sous ensemble du lexique de cette langue* » (1996 : 12). Le vocabulaire est un ensemble de mots d'une langue, qu'on peut trouver dans des ouvrages pédagogiques ou documentaires comme les dictionnaires.

2. La comptine pour l'enseignement/apprentissage du vocabulaire en classe de FLE

La comptine joue un rôle primordial dans l'acquisition d'une langue. A partir de la comptine l'apprenant peut acquérir plusieurs compétences langagières pour pouvoir communiquer en langue étrangère et maîtriser le vocabulaire.

2.1 Mise en pratique et stratégies

Pour enseigner la comptine en classe de FLE, l'enseignant fait intervenir plusieurs méthodes pour rendre cette activité intéressante et ludique à la fois telles que les documents audio-visuels et les supports iconiques. Ce qui permet à l'apprenant d'améliorer ses capacités langagières tout en apprenant de nouveaux mots afin de s'exprimer facilement en langue étrangère en créant chez lui un goût à la lecture et à l'écoute.

La comptine est un moyen de divertissement et d'acquisition du langage, son utilisation en classe de FLE possède une grande importance sur les niveaux d'acquisition des apprenants. Elle est exploitée, comme nous l'avons déjà souligné dans le paragraphe qui précède, à partir de documents audio- visuels et les supports iconiques. Ce qui mène l'apprenant à apprendre plus facilement.

A partir de la comptine, l'enseignant doit concevoir et varier les activités à proposer aux apprenants. Celles-ci doivent être bien adaptées à leurs niveaux culturels et cognitifs afin de leur procurer un environnement d'une éducation bien réfléchi et d'une dimension adaptable à toute intervention externe de ces derniers, pour pouvoir communiquer dans les situations variées de la vie quotidienne.

Pour garantir l'efficacité de la comptine, l'enseignant choisit en fonction des traits culturels, goûts et âges des apprenants en prenant en considération le vocabulaire et le sens de la comptine qu'il soit en relation avec les objectifs pédagogiques du programme scolaire, comme il est cité par Wolfs

Les stratégies d'apprentissage sont définies comme étant les activités effectuées par l'apprenant afin de faciliter l'acquisition, l'entreposage, le rappel et l'application de connaissances au moment de l'apprentissage, donc essentiellement, les stratégies d'apprentissage sont des comportements de l'apprenant qui est entrain d'apprendre et elles ont pour objet d'influencer la façon dont il va le faire (2001 : 23).

2.1.1. Le genre comptine et le document audio-visuel

La comptine peut être exploitée par le moyen de document audio-visuel ce qui permet à l'apprenant d'associer l'image avec le son et lui facilite la compréhension de la langue. Selon Bostinabartu : « *l'image facilite l'accès au sens d'une langue orale authentique* » (2003 : 2).

Le document authentique audio-visuel est plus efficace pour le développement des compétences en langue étrangère chez les enfants, c'est ce qui est souligné, d'ailleurs, par Bérard « *un apprenant de niveau débutant peut être motivé positivement s'il peut comprendre des échanges réels* » (1991 : 50).

2.1.2. Le genre comptine et l'image

L'image est un document iconique qui dispose de contenus qui peuvent être mis au service des langages variés, comme le mentionne Duborgel : « *l'image se présente comme un instrument d'information, réservoir de connaissances, facteur de motivation, moyen d'illustration du cours, du discours et de savoir, outil de mémorisation et d'observation du réel, etc.* » (1992 : 149).

Ce genre iconique peut motiver l'apprenant et l'aider à la mémorisation du vocabulaire exploité dans les comptines à travers le moyen d'illustration. Car on ne peut pas trouver une comptine sans image. En effet, entre l'image et le texte de la comptine, il y a un lien de complémentarité. Souvent l'apprenant ne pourra comprendre et connaître son sens qu'à travers son image. C'est l'un des facteurs principaux qui facilite la mémorisation et l'acquisition d'un nouveau vocabulaire chez l'apprenant, comme l'a souligné Jacquinot « *l'image se contente de donner à voir ce que l'on ne peut pas voir en réalité* » (1977 : 118).

Aussi, Bourrisoux explique l'importance de l'image dans l'enseignement « (...) *je veux dire que tout ce qu'on peut faire apprendre ne doit pas être raconté pour que les oreilles le reçoivent mais aussi dépend pour qu'il soit imprimé dans l'imagination par l'intermédiaire des yeux* » (1992 : 30).

2.1.3. Les apports pédagogiques de la comptine

La comptine est un genre discursif connu par les différents avantages qu'elle procure aux apprenants de niveau débutant dans plusieurs côtés de développement cognitif. C'est ce que confirme Bonhomme en ces propos

Les comptines font partie de la tradition orale enfantine ; elles touchent la sensibilité par des rythmes et des rimes qui sont d'abord destinés à l'oreille et à la mémoire. Les enfants les aiment car ils y retrouvent le rythme de leurs jeux, de leurs gestes et de leurs propres phrases. Elles n'ont pas l'interminable longueur de certains poèmes si souvent décourageante pour les

enfants... Cette magie verbale, liée aux sonorités avant d'être liée au sens, est la même que celle découverte par l'enfant qui apprend à parler : en jouant avec les sons, il crée des mots mystérieux et incantatoires qu'il répète comme des formules magiques (1997 : 124).

Celle-ci aide l'apprenant à travailler sa mémorisation pour acquérir le vocabulaire de la langue étrangère tout en lui procurant un moment de divertissement.

Pour résumer, les principaux apports pédagogiques de la comptine, comme il est souligné par I.Paquier, E.Vaillaut sont :

- ✓ L'enfant pourra avoir une bonne écoute de ce qui l'entoure ;
- ✓ Travailler sa mémorisation en développant son imagination et sa créativité d'évocation ;
- ✓ L'utilisation de la langue orale et écrite avec des signes de sens, dessin, documents audio et audio- visuels ;
- ✓ Utilisation de la comptine comme outil de découverte culturelle de chaque société ;
- ✓ Acquérir différents registres de langue ;
- ✓ Apprendre à utiliser un lexique varié.

2.2. Acquisition du vocabulaire grâce à la comptine

Comme nous l'avons souligné dans la partie précédente, la comptine présente plusieurs avantages en classe de FLE parmi lesquels nous citons l'acquisition du vocabulaire. Grâce aux différents mots, l'apprenant apprend une langue, il arrive à développer plusieurs compétences lexicales, langagières et communicatives, ce qui lui permettrait à l'avenir de communiquer facilement dans les situations variées de la vie quotidienne et professionnelle. Plus le vocabulaire de l'apprenant s'enrichit, plus il peut nommer ce qu'il ressent, le comprendre et le partager avec ses proches. Il est en train de se fabriquer un outil fabuleux, le langage, qui va lui servir à nouer des relations, aborder le monde et y faire sa place

En effet, l'acquisition du vocabulaire est un passage obligatoire dans de nombreux apprentissages, qu'ils soient scolaires ou non. A l'école, il faut bien comprendre ce que dit l'enseignant. Un vocabulaire varié et maîtrisé donne de grandes facilités à l'apprenant pour apprendre plus vite, durablement et accéder au plaisir de la lecture.

L'enfant a toujours besoin de se détendre, de s'amuser et de profiter de son enfance. Il est un individu dépendant de ce monde enfantin qui a plein de couleurs, d'images et de joie. C'est pour cette raison qu'on ne peut pas les séparer de cet univers qui leur appartient. Ce qui nous a fait penser à la comptine c'est le double rôle qu'elle peut jouer, d'abord, comme moyen de détente et de jeux pour l'enfant, puis, comme moyen d'apprentissage pour l'apprenant de niveau débutant en lui permettant de développer ses compétences lexicales, langagières et communicatives d'une manière amusante et ludique à la fois.

**Chapitre 2 : La comptine et
l'acquisition du vocabulaire en
classe de 3^{ème} A.P**

Dans le but de mener une étude qualitative sur notre recherche, nous avons consacré ce chapitre à l'étude de terrain, nous avons analysé le manuel scolaire de la 3^{ème} année primaire pour savoir la place de la comptine dans l'enseignement du vocabulaire en classe de FLE, ainsi qu'à partir de l'entretien non-formel mené avec l'un des enseignants du primaire, nous avons identifié la méthode et les supports exploités pour la mise en pratique de la comptine et son rôle dans l'amélioration de l'acquisition du vocabulaire chez les apprenants de ce niveau débutant.

1. Présentation du corpus

Notre travail de recherche se base sur l'analyse du manuel scolaire de 3^{ème} année primaire en langue française. Ce livre est divisé en quatre projets séquentiels, chaque projet contient trois séquences et chaque séquence traitant d'un thème particulier comporte des leçons de phonie, graphie, lexicale, conjugaison, grammaire et orthographe ainsi que des recherches et des tâches à réaliser par les apprenants.

Le manuel scolaire propose plusieurs supports pédagogiques qui travaillent différents objectifs et compétences, comme les bandes dessinées qui s'étalent sur l'imagination des apprenants afin de comprendre les actions des personnages dans la discussion imagée, les dialogues conçus pour aider les apprenants à l'expression et l'avancement de leurs avis pour différents sujets et situations quotidiennes de la vie, ajoutant à cela les images iconiques qui aident les apprenants à découvrir le thème des comptines et poèmes ainsi que les nouveaux mots en les lisant et assimilant leurs sens. Aussi, les apprenants écrivent et lisent des phrases et des textes extraits du manuel scolaire et les recopient sur l'ardoise en ayant des images pour évaluer leurs niveaux d'assimilation par rapport à l'alphabet de la langue française ainsi que le bon traçage de l'écriture. Enfin, l'apprenant réalise avec ses camarades plusieurs tâches dans le cadre d'un projet à l'aide de toutes les compétences acquises durant l'étude de ces projets.

Pour notre part, nous nous intéressons particulièrement au genre comptine qui est utilisé comme support pédagogique qui travaille l'écoute et la répétition des apprenants avec une composition d'images conçues pour cibler la compréhension de ces

apprenants et attirer leur attention par les couleurs dans plusieurs exercices devant chaque écoute de la comptine.

2. Place de la comptine en classe de 3ème A.P en vue de l'acquisition du vocabulaire

Dans cette partie, nous nous intéressons à la place de la comptine utilisée comme moyen d'acquisition du vocabulaire.

Suite à l'analyse du manuel, nous sommes parvenues au fait que la comptine occupe une place importante dans l'enseignement du vocabulaire en classe de FLE 3^{ème} année primaire car le manuel scolaire contient dix-huit (18) comptines et parmi celles-ci nous avons constaté qu'il y a quinze (15) qui ont pour objectif l'acquisition du vocabulaire chez les apprenants de cette langue. A partir de ces comptines l'apprenant sera capable de connaître différents mots de la langue française, ce qui lui donne l'opportunité d'enrichir leur bagage linguistique sur le plan lexical.

A l'issu de notre analyse du manuel scolaire nous retenons que les 15 comptines recensés sont réparties dans les différentes séquences et projets du manuel scolaire qui traitent des thèmes et des objectifs variés que nous allons développer dans les parties qui suivent.

Dans le tableau ci-dessous, nous présenterons les différentes comptines recensées tout en précisant les projets et les séquences où chacune d'elles est programmée

Titre de la comptine	Projet	Séquence	Page	Annexe
« Mon ami Anis »	N° 1	N°1	N°13	Annexe n°1, p.1
« C'est demain jeudi »	N° 1	N° 2	N° 25	Annexe n°1, p.2
« Bonjour monsieur le soleil ! Madame la lune ! »	N° 1	N° 3	N° 32	Annexe n°1, p.3
« La famille tortue »	N° 2	N° 1	N° 40	Annexe n°1, p.4
« Il faut se laver les mains »	N° 2	N° 2	N° 46	Annexe n°1, p.5
«Ah ! Le gourmand »	N° 2	N° 2	N° 48	Annexe n°1, p.6
« Nous allons au bois »	N° 2	N° 3	N° 55	Annexe n°1, p.7
« Les animaux de la ferme »	N° 3	N° 1	N° 62	Annexe n°1, p.8
« A la campagne »	N° 3	N° 1	N° 63	Annexe n°1, p.9
« Mon petit chien »	N° 3	N° 2	N° 70	Annexe n°1, p.10
« Dans la salle de bain »	N° 3	N° 3	N° 77	Annexe n°1, p.11
« Les cinq sens »	N° 4	N° 1	N° 84	Annexe n°1, p.12
« Le train Tchou Tchou »	N° 4	N°1	N° 87	Annexe n°1, p.13
« Le jardinier »	N° 4	N° 2	N° 93	Annexe n°1, p.14
« Trois framboises rouges »	N° 4	N° 2	N° 90	Annexe n°1, p.15

Tableau n°1 : Les différentes comptines recensées

Après avoir identifié et déterminé la place des comptines dans le manuel scolaire de 3^{ème} A.P, nous allons nous intéresser à la mise en pratique de ce genre en mettant au clair les contenus ainsi que les objectifs pédagogiques visés.

3. La comptine et le vocabulaire en classe de FLE 3^{ème} A.P : mise en pratique

Le deuxième axe d'analyse consiste à rendre compte de la mise en pratique du genre comptine dans le but de développer la compétence linguistique des apprenants débutants en FLE.

3.1 Compétences, objectifs et contenus

Pour donner un aperçu global des compétences, des objectifs et des contenus d'enseignement du genre comptine, nous avons tracé un tableau récapitulatif ci-dessous :

Titre de la comptine	Thème	Compétences	Objectifs linguistiques
« Mon ami Anis »	Vive l'école !	Compréhension orale	-Apprendre les mots de salutation et les formules de politesse - Connaître les objets scolaires
« C'est demain jeudi »	Vive l'école !	Compréhension orale	- Découvrir et connaître les noms des jours de la semaine
« Bonjour monsieur le soleil ! Madame la lune ! »	Vive l'école !	Compréhension orale	-Apprendre les mots de salutation
« La famille tortue »	En famille !	Compréhension orale	-Mémoriser le vocabulaire relatif à la famille - Présenter et reconnaître les membres de la famille
« Il faut se laver les mains »	En famille !	Compréhension orale	-Apprendre les mots relatifs à la propreté.
«Ah ! Le gourmand »	En famille !	Compréhension orale	-Acquérir les mots relatifs à la nourriture.
« Nous allons au bois »	En famille !	Compréhension orale	- Reconnaître les numéros et savoir compter pour dire leurs âges.
« Les animaux de la ferme » « A la compagne » « Mon petit chien »	Tu connais les animaux ?	Compréhension orale	-Reconnaître et mémoriser le vocabulaire relatif aux noms des animaux domestiques
« Dans la salle de bain »	Tu connais les animaux ?	Compréhension orale	- Acquérir et reconnaître les objets qui se trouvent dans la salle de bain.
« Les cinq sens »	A la compagne !	Compréhension orale	- Reconnaître et apprendre les mots composants des cinq sens dans le corps humain
« Le train Tchou Tchou »	A la compagne !	Compréhension orale	- Connaître et apprendre les mots relatifs aux noms de couleurs.
« Le jardinier »	A la compagne !	Compréhension orale	- Connaître les mots relatifs au terme « jardinage »
« Trois framboises rouges »	A la compagne !	Compréhension orale	- Apprendre les noms de fruit en comptant

Tableau n°2 : La comptine et les contenus de son enseignement

Commentaire

A partir de ce tableau, nous constatons que chaque comptine traite des thèmes variés qui relèvent de la vie quotidienne de l'apprenant, ainsi que des objectifs différents qui tournent autour du vocabulaire en relation avec ce que l'apprenant a

l'habitude de vivre quotidiennement, soit : -
à l'école : saluer son enseignant avec les formules de salutation et de politesse,
reconnaitre les jours de la semaine et les objets scolaires, etc. ;
- à la maison : reconnaître les membres de la famille, acquérir le vocabulaire
de la nourriture, de la propreté ; -
à la campagne : distinguer les noms de fruits, reconnaître les mots relatifs au jardinage.

L'exploitation de ces différentes comptines permettrait d'enrichir le vocabulaire de l'apprenant qu'il sera amené à utiliser pour communiquer facilement dans différentes situations de la vie quotidienne.

3.2 Supports utilisés pour l'enseignement/apprentissage du vocabulaire par le moyen de la comptine

A partir de l'entretien non-formel mené avec l'un des enseignants du primaire nous avons constaté que l'enseignant utilise en classe de FLE plusieurs supports pour l'enseignement des comptines tels que :

1. L'audio qui veut dire que l'enseignant leur fait écouter les comptines suivantes :
« *Mon ami Anis* », « *Il faut se laver les mains* », « *Bonjour Monsieur le soleil !* »
« *Madame la lune !* », « *Le gourmand* », « *Les cinq sens* » ;

2. L'audio-visuel, il leur fait non seulement écouter la comptine mais aussi voir son image dans la vidéo comme les suivantes : « *C'est demain jeudi* », « *La famille tortue* », « *Nous allons au bois* » ;

3. Les supports iconiques qui sont présentés sous forme de dessins accompagnent les textes de certaines comptines avec des couleurs conçues de façon à attirer l'attention de l'apprenant et lui procurer le plaisir de lire la chansonnette et la mémoriser facilement, comme le cas des comptines suivantes : « *Les animaux de la ferme* », « *Mon petit chien* », « *Dans la salle de bain* », « *Le train tchou tchou* », « *Les trois framboises rouges* », « *Le jardinier* ».

L'enseignant nous a expliqué que l'exploitation de ces supports présente des avantages en fonction de la nature du support. Premièrement, l'audio facilite la

mémorisation auditive des mots par les apprenants, il les aide à la concentration sur le son diffusé, ce qui suscite leur motivation et suivre le contenu de la comptine tout au long de la séance. Deuxièmement, l'audio-visuel apporte la possibilité de présenter le contenu de la comptine qui sera en rapport avec les situations de la vie quotidienne des apprenants. Il facilite la mémorisation auditive et visuelle. L'image incluse dans la vidéo facilite la compréhension orale chez l'apprenant et les aide aussi à retenir les mots ciblés. Troisièmement, les supports iconiques rendent plus attractif et plus efficace le programme des leçons portant sur les comptines, l'utilisation de ces images pousse l'apprenant à s'exprimer spontanément après avoir eu la compréhension adaptée à l'oral, l'image développe l'autonomie d'apprentissage chez l'apprenant, ceci en ayant la possibilité de lire et de comprendre plus facilement la comptine présentée dans le manuel sans faire recours à l'explication de l'enseignant.

Ajoutons à cela que le temps consacré pour chaque écoute et/ou visionnage de la comptine est d'une à deux minutes maximum, pour maintenir la concentration et la motivation des apprenants à une grande échelle.

3.3 Démarche suivie pour la mise en pratique

Pour enseigner le vocabulaire par le moyen de la comptine en classe de FLE 3^{ème} A.P, les enseignants font appel à différentes méthodes. Celles-ci ont pour objectifs d'attirer l'attention de l'apprenant et le motiver à apprendre de nouveaux mots. Ces méthodes sont comme suit :

1^{ère} méthode

Concernant la 1^{ère} méthode, c'est pour l'activité d'écoute. Généralement le déroulement de l'activité se fait par trois écoutes, si la comptine est longue l'enseignant la divise en plusieurs séquences et chaque séquence doit être écoutée trois fois selon le temps indiqué ainsi que le déroulement de la séance. L'enseignant, dans ce cas, pourra exploiter une seule partie par séance car le temps consacré se limite à 25 minutes au maximum, ce qui oblige l'enseignant à limiter la durée de l'exploitation de la comptine que ce soit dans la phase de l'écoute, ou de la mémorisation. Quand l'enseignant trouve

que la comptine exploitée est facile et que ses apprenants arrivent à l'assimiler aisément, car ils l'ont déjà entendue auparavant, il peut passer à la deuxième partie sans tarder sur la première.

Dans le cas où l'enseignant note des difficultés de prononciation ou de mémorisation chez ses apprenants, il programme une autre séance pour faire la deuxième partie de la comptine.

Une fois que la lecture, l'écoute ainsi que la mémorisation de la comptine est faite, l'enseignant demande à ses apprenants de répéter ce qu'ils ont retenu ; il se pourrait qu'il soit un mot ou une expression, ceci pour identifier les difficultés des apprenants à comprendre la comptine mais aussi cette méthode les aide à résoudre leurs difficultés. A la fin de la séance, l'enseignant demande à quelques apprenants qui ont compris le contenu de la comptine de l'expliquer à leurs camarades et de faire un échange d'idées entre eux avec leurs propres mots pour leur faciliter la tâche à accomplir. En cas de difficulté à comprendre le vocabulaire employé dans la comptine l'enseignant fait appel à la langue mère de l'apprenant, la langue amazighe ou la langue arabe pour mieux l'aider à comprendre.

2^{ème} méthode

L'enseignant travaille la comptine vers par vers. Il leur fait écouter ou lire le 1^{er} vers et il demande à ses apprenants de le répéter, puis, il passe au 2^{ème} vers pour les aider à le mémoriser, l'enseignant suit cette méthode jusqu'à la fin de la lecture sans oublier que la phase de la mémorisation dépend de nombreux facteurs comme la concentration, le niveau d'assimilation et les difficultés de prononciation rencontrées chez les apprenants.

Pour conclure, nous avons constaté que le déroulement de la séance se fait par rapport au niveau d'assimilation et de prononciation des mots par les apprenants à travers le moyen de la comptine.

Il est évident que l'apprenant rencontre des difficultés dans cette langue qui lui est étrangère. A cet effet, l'exploitation complète de la comptine se fait rarement en classe de FLE. L'enseignant la divise généralement en plusieurs parties ce qui nécessite plus d'une séance pour terminer la comptine et donner ainsi plus de temps à l'apprenant pour apprendre le vocabulaire ciblé.

4. Suggestions didactiques

Parmi nos suggestions, nous estimons qu'il y a d'autres comptines qui sont aussi pertinentes que celles proposées dans le manuel scolaire de la 3^{ème} année primaire :

➤ A l'exemple de la comptine « C'est demain jeudi » (p.25), nous suggérons une autre comptine qui a le même objectif linguistique qui est l'acquisition des jours de la semaine mais beaucoup plus pertinente que celle du manuel :

La semaine des couleurs

Lundi gris c'est reparti,

Mardi bleu ouvre les yeux,

Mercredi rose on se repose,

Jeudi jaune tout ronronne,

Vendredi vert saute à l'envers,

Samedi rouge rien ne bouge,

Dimanche violet

Fait ce qu'il te plait !¹

➤ Au lieu de la comptine « Bonjour Monsieur le soleil ! Bonjour madame la lune ! » (p.32) qui a pour objectif l'acquisition des mots de salutation. Nous suggérons la comptine suivante :

¹ lardindalysse.com « Comptines pour apprendre les jours de la semaine ».

Bonjour ma cousine

Bonjour ma cousine.

Bonjour mon cousin germain,

On m'a dit que vous m'aimiez,

Est-ce bien la vérité ?

Je ne m'en soucie guère,

Je ne m'en soucie guère,

Passez par ici et moi par-là,

Au revoir ma cousine on s'reverra !²

➤ Au lieu de la comptine « Le gourmand » (p.48), nous suggérons une autre comptine plus pertinente qui est la suivante :

Des pommes, des poires, des ananas

Des pommes, des poires,

Des ananas,

Des biscuits, des biscuits,

Des sodas...

Qu'est-ce qu'on boit

Après le repas,

De l'eau, du lait,

Du jus d'tomate,

Ah ! Que c'est bon !³

² dunord.centerblog.net « *Coloriage comptine enfant* ».

³ blogueapart.com « *Chanson à lire à deux voix (Tome3)* ».

En guise de conclusion à ce chapitre, nous dirons que grâce à l'analyse des données collectées dans le manuel scolaire, nous sommes arrivées à infirmer que la comptine occupe une place secondaire dans l'acquisition du vocabulaire en classe de FLE 3^{ème} année primaire, car celle-ci joue un rôle important dans l'acquisition du vocabulaire par des apprenants de niveau débutant en classe de FLE.

Ce qui permet à l'apprenant l'apprentissage et l'amélioration du vocabulaire de la langue étrangère, ainsi nous avons constatés que celle-ci est exploitée en classe de FLE à travers les documents audio-visuels et supports iconiques, ce qui facilite l'acquisition de l'apprenant.

Conclusion générale

L'enseignement/apprentissage d'une langue étrangère s'effectue par l'utilisation de différentes méthodes et supports pédagogiques chez un public de niveau débutant : les supports audio, audio-visuels et les supports iconiques avec l'exploitation de différents genres discursifs tels que bandes dessinées, dialogues et comptines.

L'enfant en apprenant une nouvelle langue acquiert des capacités à communiquer avec spontanéité, ce qui lui permettrait par la suite de s'intégrer dans la société.

Ce mémoire avait pour but de déterminer la place accordée à l'enseignement du vocabulaire par le moyen du genre comptine en classe de 3^{ème} année primaire et de préciser la mise en pratique de ce genre discursif pour atteindre cet objectif.

A partir de l'analyse du manuel scolaire ainsi que l'entretien non formel mené avec l'un des enseignants du primaire, nous sommes parvenues aux résultats suivants : La comptine occupe une place importante en vue de l'acquisition du vocabulaire en classe de FLE 3^{ème} année primaire. Celle-ci est mise en pratique à partir de l'exploitation soit de documents audio-visuels soit de documents textuels accompagnés de supports iconiques. Ce qui permet à l'apprenant de mieux comprendre et mémoriser le texte, ce qui va l'aider à la fixation des mots visés.

En effet, nous avons constaté que la comptine est introduite dans le programme scolaire et mise en pratique en classe de FLE avec chaque séquence de projet pédagogique pour permettre à l'apprenant d'apprendre de nouveaux mots et pouvoir les utiliser pour communiquer dans diverses situations de la vie quotidienne.

Enfin, nous avons remarqué que l'utilisation de celle-ci comme outil d'enseignement/apprentissage du français convient parfaitement aux apprenants de niveau débutant. La comptine par la sonorité de son texte qui la caractérise répond aux besoins langagiers et ludiques des enfants qui sont en classe de 3^{ème} année primaire et les aide à acquérir le vocabulaire d'une langue étrangère

Références bibliographiques

- Bérard E. (1991). *L'approche communicative*. Paris, CLE International.
- Bustarret Ah. (1982). *L'oreille tendue*. Les éditions ouvrières.
- Bonhomme C. (1977). *Rencontre avec la poésie*, Les livres pour les enfants, les éditions ouvrières, Paris.
- Bourrisoux J.L, Pelpel. P. (1992), *Enseigner avec l'audio-visuel*, Armand colin.
- Bustina-Bratu S. (2003), « L'audio-visuel comme support pédagogique ». [En ligne] <https://docplayer.fr/15769436-L-audiovisuel-comme-support-pedagogique.html>
- Cuq J-P. (2003). *Dictionnaire de didactique du français langue étrangère et seconde*, ASDIFLE, Paris.
- Duborgel B. (1992). *Imaginaire et pédagogie de l'iconoclasme scolaire à la culture des songes*, Privat, Toulouse. George
- J. (2006), *Classique junior Larousse dans le guide du maitre de 3^{ème} année primaire*, O.N.P.S.
- I. Paquier, E. Vaillaut, 01/2007, doc IEN, Maurienne. https://www.ac-grenoble.fr/savoie/pedagogie/docs_pedas/comptines_maurienne/index.php?num=1018
[\)comptines-](#)
- Jacquinet. (1977), *Image et pédagogie : Analyse de film pédagogique à intension didactique*, PUF, Geneviève.
- Larousse. (2008), *Dictionnaire Larousse*.
- Pratx P. (1999), *Le français dans le monde*, chansons pour des situations de communication, Hachette, No 303, Mars-Avril, p.38.
- Tréville M-C et Duquette (1996), *Enseigner le vocabulaire en classe de langue*,

Hachette, coll. « F », Paris.

Wolfs L. (2001), *Méthodes de travail et stratégies d'apprentissage*, De Boeck
Université. 2^e édition.

Table des matières

Introduction générale	6
Chapitre1 : Cadrage théorique	
1. Définition de concepts	8
1.1 Le genre discursif comptine	8
1.2 Définition du concept vocabulaire	9
2. La comptine pour l'enseignement/apprentissage du vocabulaire en classe de FLE	9
2.1 Mise en pratique et stratégies.....	9
2.1.1. Le genre comptine et le document audio-visuel	10
2.1.2. Le genre comptine et l'image	11
2.1.3. Les apports pédagogiques de la comptine	11
2.2. Acquisition du vocabulaire grâce à la comptine	12
Chapitre 2 : La comptine et l'acquisition du vocabulaire en classe de 3^{ème}	
A.P	
1. Présentation du corpus	14
2. Place de la comptine en classe de 3 ^{ème} A.P en vue de l'acquisition du vocabulaire	15
3. La comptine et le vocabulaire en classe de FLE 3 ^{ème} A.P : mise en pratique	16
3.1 Compétences, objectifs et contenus	16
3.2 Supports utilisés pour l'enseignement/apprentissage du vocabulaire par le moyen de la comptine	18
3.3 Démarche suivie pour la mise en pratique	19
4. Suggestions didactiques	21
Conclusion	24
Références bibliographiques	26
Annexe	27

Annexe

Annexe : Les comptines du manuel scolaire de 3^{ème} A.P

4- Écoute, puis dis les objets que tu trouves en classe.

S'il te plaît, mon ami Anis,
Ouvre ta trousse!
Donne-moi! Donne-moi!
Une gomme, une ardoise,
Des crayons et un stylo.
Merci beaucoup. Au revoir!

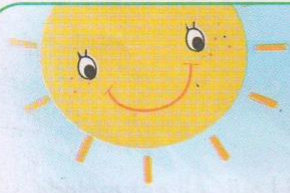


C'est demain jeudi

C'est demain jeudi
La fête à la souris,
Qui balaie son tapis,
Trouve une pomme d'api,
La découpe et la cuit,
Et la donne à ses petits.

Jacqueline Pierre, comptines en
liberté, Nathan, 1984, p.15





Bonjour Madame! Bonjour Monsieur!

Bonjour Madame la Lune !

Que faites-vous donc là ?

Je fais mûrir des prunes,
Pour tous ces enfants-là.



Bonjour Monsieur le Soleil !

Que faites-vous donc là ?

Je fais murir des groseilles,
Pour tous ces enfants-là.

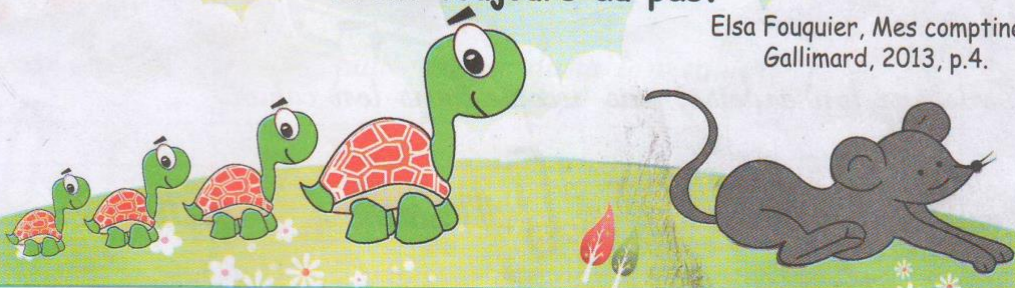




La famille tortue

Jamais on n'a vu
Jamais on ne verra
La famille tortue
Courir après les rats
Le papa tortue
Et la maman tortue
Et les enfants tortues
Iront toujours au pas.

Elsa Fouquier, *Mes comptines*,
Gallimard, 2013, p.4.



① Écoute et répète la comptine. Pour bien se laver les mains, **il faut...**

bien mouiller les mains

(1 2 3)



les savonner

(1 2 3)

les frotter

(1 2 3)



les rincer

(1 2 3)

Enfin les essuyer !



Pour être bien toute la journée.



Le gourmand



Ah ! le goulou, le goulou, le goulou

Pour des poires et des pommes

Djamel le Bonhomme

A mangé un boeuf entier,

Sa soeur la moitié !

Ah ! le goulou, le goulou, le goulou

Tu n'en auras plus !



Nous allons au bois

1, 2, 3

Un, deux, trois

Nous allons au bois

4, 5, 6

Quatre, cinq, six

Cueillir des cerises

7, 8, 9

Sept, huit, neuf

Dans un panier neuf

10, 11, 12

Dix, onze, douze

Elles seront toutes rouges.

Jacqueline Pierre, comptines en
liberté, Nathan, 1984, p.15



2 Avec ta/ton camarade lis la comptine, puis montre les animaux sur les dessins.

Les animaux de la ferme



Qui est blanc et frissonnant ?

Le petit agneau.

Qui est rapide et zigzagant ?

Le petit lézard.



Qui est blanche avec des taches ?

La vache.

Qui est fort et redoutable ?

Le taureau.



Qui est grise et pas docile ?

La petite souris.

Qui a des épines pointues ?

Le hérisson.



Qui saute et mange des carottes ?

Le lapin.



A la campagne

Le rat au blé,
La vache au pré,
La pie au nid,
La chèvre au chou,
La taupe au trou,
L'âne au chardon,
La poule au toit,
La biche au bois,
Le lièvre au thym,
L'abeille au miel,
L'alouette au ciel.

Maurice Genevoix, *Les deux lutins*,
1990



Mon petit chien

J'ai un petit chien,
Tout petit, petit, petit.
Je l'appelle mon Klibou.
Je ne sais comment et pourquoi,
Jamais il n'aboie,
Contre chat et souris.
C'est un chien génial,
Portant un baluchon rouge et orange,
Pour un long voyage.



Dans la salle de bain

Allons jouer dans la salle de bain.
C'est le plus beau moment de la journée,
Partout des bulles.

La mousse m'amuse et je frimousse.

Le savon me glisse des mains.

Il est où ? Il est où ?

Avec mon gant,

Frottons, frottons bien partout,
Ma douce serviette et mon parfum,
On est si bien dans la salle de bain.



7 Écoute, puis lis le poème. Recopie les mots qui se terminent par "é", "è", "er", "ez"

Les cinq sens



Deux yeux pour regarder,



Une bouche pour goûter,

Deux oreilles pour écouter,

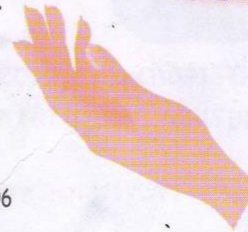


Un nez pour humer,

Et deux mains pour toucher.



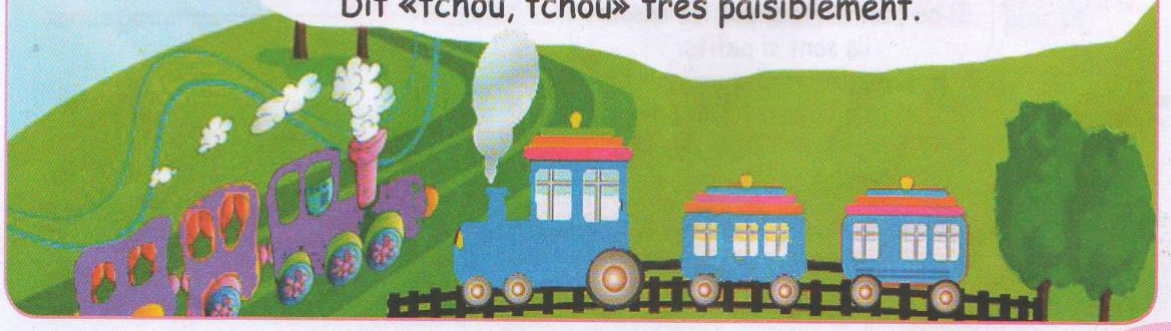
Ce n'est pas très compliqué,



Sophie Arnauld,
Comptines de ma famille, Bayard, 2006

Le train T'chou T'chou

Le train violet en sortant de la gare,
Dit, «tchou, tchou», très doucement.
Le train bleu en passant par la ville,
Dit, «tchou, tchou» très joyeusement.
Le train noir en tournant à gauche et à droite,
Dit, «tchou, tchou» légèrement.
Le train rouge en traversant le village,
Dit «tchou, tchou» très gaiement.
Le train jaune en rentrant dans la gare,
Dit «tchou, tchou» très paisiblement.



6 Lis la comptine. Recopie les mots avec "an", "on", "in", "ain".

Le jardinier

Quand la nuit est arrivée,
Mes fleurs se sont refermées.
Quand le soleil s'est levé,
Elles se sont réveillées.

Dans mon jardin, j'ai planté
Des dahlias et des œillets.
L'an prochain, je planterai
Des radis et des navets.



Solange Sanchis, Jeux de doigts, Retz, 2004.

1 Lis la comptine.



Trois framboises rouges
Dressées sous leurs framboisiers.

Une, deux, trois,
Elles tombent,
Dans ma main gauche,
Dans ma main droite,
Je m'avance,
Je m'élançe.
C'est moi qui vais les manger !



Résumé :

L'apprentissage d'une langue étrangère donne l'opportunité de communiquer avec les autres et s'ouvrir à leurs cultures. Pour cela les enseignants utilisent la comptine comme méthode d'enseignement. C'est pour ça que nous avons choisi d'établir cette étude qui a pour but d'examiner le rôle de la comptine dans l'acquisition du vocabulaire en classe de 3ème AP et les supports utilisés pour sa mise en pratique; en faisant un chapitre qui aborde les concepts clés de notre sujet de recherche à commencer par le genre comptine et sa mise en pratique en terminant avec le rôle qu'elle peut jouer dans le développement de compétences linguistiques et du vocabulaire. Un autre chapitre qui analyse le manuel scolaire de 3ème AP pour savoir sa place dans l'enseignement du vocabulaire, ainsi qu'à partir de l'entretien non-formel avec un enseignant du primaire nous avons identifié les méthodes et supports exploités pour la mise en pratique de la comptine.

En guise de conclusion nous dirons que grâce à l'analyse des données collectées dans le manuel scolaire nous sommes arrivés à infirmer que la comptine occupe une place secondaire dans l'acquisition du vocabulaire en classe de 3ème AP, car celle-ci joue un rôle important dans l'acquisition du vocabulaire chez les apprenants. Aussi, elle est exploitée à travers les documents audio-visuels et supports iconiques.

Mots clés : Comptine_ vocabulaire_ acquisition_ 3ème AP

Abstract :

Learning a foreign language gives the opportunity to communicate with others and to open up to their cultures. For this the teachers use the rhyme as a teaching method. This is why we have chosen to establish this study which aims to examine the role of the rhyme in the acquisition of vocabulary in the 3rd year of AP and the supports used for its implementation; by making a chapter that addresses the key concepts of our research topic starting with the nursery rhyme genre and its implementation ending with the role it can play in the development of language skills and vocabulary. Another chapter which analyzes the 3rd AP school manual to find out its place in the teaching of vocabulary, as well as from the non-formal interview with a primary school teacher, we have identified the methods and supports used for the implementation. in practice of the rhyme. By way of conclusion we will say that thanks to the analysis of the data collected in the school textbook we have succeeded in denying that the rhyme occupies a secondary place in the acquisition of vocabulary in the 3rd AP class, because it plays a role. important in the acquisition of vocabulary in learners. Also, it is exploited through audio-visual documents and iconic supports.

Key words : Nursery rhyme_ acquisition_ 3rd year of primary.

التلخيص:

يُتيح تعلم لغة أجنبية الفرصة للتواصل مع الآخرين والانفتاح على ثقافتهم لهذا يستخدم المعلمون أغاني الأطفال كطريقة لتدريس. لهذا السبب اخترنا إنشاء هذه الدراسة التي تهدف إلى فحص دور أغاني الأطفال في اكتساب المفردات في السنة الثالثة من الابتدائي والدعائم المستخدمة لتنفيذها؛ من خلال إعداد فصل يتناول المفاهيم الأساسية لموضوع بحثنا بدءًا بنوع أغاني الأطفال وتنفيذه وانتهاءً بالدور الذي يمكن أن يلعبه في تطوير المهارات اللغوية والمفردات وفصل آخر يحلل الدليل المدرسي في الثالث الابتدائي لمعرفة مكانه في تدريس المفردات ، وكذلك من المقابلة غير الرسمية مع معلم مدرسة ابتدائية ، حددنا الأساليب والدعم المستخدمة للتنفيذ في الممارسة العملية لأغاني الأطفال، في الختام سنقول إنه بفضل تحليل البيانات التي تم جمعها في الكتاب المدرسي ، نجحنا في إنكار أن أغاني الأطفال يحتل مكانة ثانوية في اكتساب المفردات في فئة الثالثة الابتدائية، لأنه يلعب دورًا مهمًا في اكتساب المفردات لدى المتعلمين، أيضًا يتم استغلاله من خلال المستندات السمعية والبصرية والدعم الأيقوني.

الكلمات الدالة: أغنية الأطفال _ مكتسبات _ السنة الثالثة من الابتدائي